

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 31:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wziął więc z sobą swoich braci i ścigał go drogą siedmiu dni, i dogonił go na pogórzcu Gilead.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zebrał on swoich krewnych i ścigał go siedem dni. Dogonił go już na pogórzcu Gilead.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wziął więc ze sobą swoich braci, gonił go przez siedem dni i doścignął go na górze Gilead.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Który wzięwszy bracią swoją z sobą, gonił go przez siedem dni, i doścignął go na górze Galaad.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który wzięwszy bracią swoje, gonił go przez siedm dni i poścignął go na górze Galaad.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	zebrał swych krewnych i wyruszył za nim w pościg. Po siedmiu dniach dogonił go na wyżynie Gilead.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy wziął z sobą krewnych swoich, ścigał go przez siedem dni i dogonił go na pogórzcu Gilead.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas Laban wziął swoich krewnych i przez siedem dni ścigał go drogą, aż dogonił na wyżynie Gilead.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wziął więc ze sobą krewnych i ścigał go przez siedem dni, aż dogonił go na wyżynie Gilead.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wziął więc swoich braci i ścigał go przez siedem dni aż go dogonił na wyżynie Gilead. 24. Ale Bóg przybył do Aramejczyka Labana we śnie nocnym i powiedział do niego: - Strzeż się w jakikolwiek sposób mówić coś przykrego do Jakuba!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wziął [więc] swoich krewnych ze sobą i gonił za nim [przez] siedem dni drogi, i dopadł go przy wyżynie Gilead.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і взявши всіх своїх братів з собою, гнався слідом за його дорогою сім днів, і наздігнав його в горі Галаад.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy Laban zabrał ze sobą swoich krewnych oraz szedł za nim siedem dni drogi, aż go doścignął przy górze Gileat.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy wziął on ze sobą swoich braci i udał się za nim w pościg na odległość siedmiu dni drogi, i dogonił go w górzystym regionie Gilead.